

LIST INTENCYJNY DOT. PRZYJACIELSKICH STOSUNKÓW I POROZUMIENIA O WSPÓLPRACY



MIASTA VRCHLABI i MIASTA KOWARY



My jako przedstawiciele miast Vrchlaby i Kowary
wyrażamy dobrą wolę zawarcia porozumienia.

List intencyjny jest zgodny z jednym z podstawowych celów Unii Europejskiej. Wypełnia treść Celu 3 polityki stowarzyszeniowej UE, określanego jako Europejska współpraca regionalna i nawiązuje także do zasady równouprawnienia zawartej w Konwencji ramowej o nadgranicznej współpracy z 1980 roku

Tym porozumieniem chcemy dążyć do tego, by państwowe granice nie były przeszkodą w zrównoważonym rozwoju i integracji europejskich krajów. Chcemy przewyciężyć dotychczasowe społeczno-gospodarcze bariery, zwiększyć aktywność regionu na rzecz lokalnych i zagranicznych inwestorów, mieszkańców i turystów.

Oba miasta przy respektowaniu zasady dobrosąsiedztwa zobowiązują się wspólnie wspierać rozwój polsko-czeskiego pogranicza mając na celu podniesienie jego konkurencyjności i zdolności w rozwijaniu partnerskiej współpracy jego mieszkańców.

Naszym społecznym celem jest intensywne wspieranie stałego podnoszenia jakości życia mieszkańców miasta, ich dumy ze swojego kraju, z jego naturalnego i duchowego bogactwa, z jego gospodarczego rozkwitu i osiągnięć.

Z powyższych powodów zgodziliśmy się na wspieranie i współpracę w następujących obszarach:

- 1) Wzajemne wspieranie się przy pozyskiwaniu finansowych środków z krajowych i europejskich funduszy na realizację projektów.
- 2) Wspieranie się przy staraniach ukierunkowanych na modernizację i rozwój infrastruktury.
- 3) Sprawowanie pieczy nad naturalnym i narodowym dziedzictwem oraz nad wymianą mając na celu prezentację czeskiej kultury w Polsce i polskiej w Czeskiej Republice.
- 4) Wspieranie inicjatyw prowadzących do ochrony środowiska naturalnego w kontekście uwarunkowań zapewnienia ciągłego podnoszenia jakości życia.
- 5) Wymiana doświadczeń z obszaru funkcjonowania samorządów miast.
- 6) Wspieranie projektów zmierzających do rozwoju ruchu turystycznego w obu miastach.
- 7) Wspieranie współpracy transgranicznej między samorządami miast oraz instytucjami po obu stronach granicy.
- 8) Podnoszenie wzajemnej wiedzy o sobie i znajomości między mieszkańcami miast.
- 9) Wymiana informacji bieżących i dokumentów istotnych dla funkcjonowania gmin celem wzajemnego promowania swoich miast w środkach przekazu i w trakcie własnych działań promocyjnych.

Burmistrz Miasta Vrchlaby

Ing. Jan Sobotka

Burmistrz Miasta Kowary

Mirosław Górecki

9 sierpień 2007

MEMORANDUM O PŘÁTELSTVÍ, POROZUMĚNÍ A SPOLUPRÁCI



MĚSTO VRCHLABÍ a MĚSTO KOWARY



My, představitelé měst Vrchlaby a Kowary se dobrovolně shodujeme
na podpoře tohoto memoranda.

Memorandum je v souladu s jedním z hlavních cílů Evropské unie. Splňuje tzv. Cíl 3 Politiky soudržnosti EU, nazvaný Evropská územní spolupráce a navazuje také na zásady rovnoprávnosti vyjádřené v Rámcové celoevropské konvenci o přeshraniční spolupráci z roku 1980.

Tímto memorandumem chceme přispět k tomu, aby státní hranice nebyly překážkou rovnoměrného rozvoje a integrace evropského území. Chceme odstranit přetrvávající socioekonomické bariéry, zvýšit atraktivitu území pro místní i vnější investory, pro obyvatele i návštěvníky.

Obě města se při respektování zásady dobrého sousedství zavazují společně podporovat rozvoj česko-polského pohraničí s cílem posilovat jeho konkurenceschopnost a soudržnost a rozvíjet partnerskou spolupráci jeho obyvatel.

Nášim společným cílem je intenzivní podpora trvalého růstu kvality života místních obyvatel, jejich hrdoť na svůj domov, na jeho přírodní i duchovní bohatství, na jeho hospodářskou prosperitu a útulnost.

Proto jsme se shodli na vzájemné podpoře a spolupráci v těchto oblastech:

- 1) Vzájemná podpora při snaze o získávání finančních prostředků z domácích i evropských zdrojů na realizaci projektů.
- 2) Podpora aktivit zaměřených na modernizaci a rozvoj infrastruktury.
- 3) Péče o společné přírodní a kulturní dědictví a kulturní výměna s cílem prezentace polské kultury v České republice a české kultury v Polské republice.
- 4) Podpora iniciativ vedoucích k ochraně životního prostředí v souladu s podmínkami trvale udržitelného rozvoje kvality života.
- 5) Výměna zkušeností z oblasti fungování obou obcí.
- 6) Podpora projektů směřujících k rozvoji cestovního ruchu v obou obcích.
- 7) Podpora přeshraniční spolupráce mezi místními komunitami a institucemi na obou stranách hranice.
- 8) Zvyšování znalostí a dovedností obyvatel obou obcí.
- 9) Průběžná výměna aktuálních informací a dokumentů důležitých pro fungování obcí s cílem vzájemné propagace svých měst ve sdělovacích prostředcích a také při vlastních reklamních akcích.

Starosta města Vrchlaby

Ing. Jan Sobotka

Starosta města Kowary

Mirosław Górecki

9 sierpień 2007
9 srpen 2007